

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門國際生殖健康關愛協會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年八月二十三日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號171/2021。

#### 澳門國際生殖健康關愛協會

### 章 程

#### 第一章

##### 總 則

##### 第一條

##### 名 稱

本會中文名稱為“澳門國際生殖健康關愛協會”，葡文名稱為“Associação Internacional de Cuidados de Saúde Reprodutiva de Macau”，英文名稱為“Macau International Reproductive Health Care Association”，英文簡稱為“MIRHA”。

##### 第二條

##### 宗 旨

澳門國際生殖健康關愛協會（以下簡稱本會）是生殖健康相關領域專業人士自願組成並依法登記和設立的以公益性、學術性、非營利為目的之社會團體，本協會以健康、宣教、學術交流為目的，宗旨是促進世界各國/地區生殖相關多學科專業知識（“多學科專業知識”涵蓋生殖醫學、婦產科、產前診斷、胚胎學、遺傳學、中醫學、臨床藥學、心理學、生殖法律）的交流和共同發展，促進各界相關專業人才隊伍的交流與進步；進一步推進生殖相關多學科專業的國際學術、國際文化交流與聯繫，倡導生殖健康和女性家庭關愛；為有生育需求的家庭和因生育困難而備受壓力的弱勢女性群體，無償提供所需相關資訊及非臨床診斷的健康科普宣教服務；同時為提高群眾生育健康知識和就醫認識的普及作出貢獻。

##### 第三條

##### 會 址

本會會址設於澳門黑沙環新街162號建華新村第4座地下F。

## 第四條

### 活動範圍

（一）、推動學術交流，密切上述各學科間和學術團體間的橫向聯繫與協作。組織全國及國內外重點多學科專業的學術交流與合作。本會舉辦的所有交流學術會議及宣教活動主題內容應僅限於涉及醫療衛生知識的科普，若涉及提供衛生護理服務，將嚴格遵守澳門特區政府頒佈五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令及現行法律法規之規定向澳門特別行政區衛生局申領執照。

（二）、開展多管道、多種形式的生殖健康科普宣傳、教育活動，提高人民群眾的生殖健康醫學知識普及，增強自我保健能力。為確保健康宣教的專業性，本會規定，所有活動的宣講及提供生育相關科普資訊的人士，必須為本會持有適當相關醫學背景或專業資歷的會員，且宣教內容將不可涉及輔助生殖技術的獨立諮詢及轉介服務。所有活動的宣講人員，必須由具備相應醫學背景的人士進行。若本會舉辦的宣教活動涵蓋培訓課程，將遵守澳門特區政府規定，向相關權限部門提出申請及獲得許可再開展。

（三）、宣導女性和家庭關愛，為社會所需家庭提供公益性諮詢和關愛服務。

（四）、多管道募集學術發展專項資金，開展國內外學術交流、專題學術研究、學術論文出版等活動。

（五）、編輯出版生殖健康相關的學術、技術、資訊、科普等各類期刊。本會在舉辦的活動中若需展示或派發刊物、印刷品或任何形式的宣傳品之內容涉及任何藥品、宣傳補缺術、醫學或保健治療術，又或對健康有好處的物品或方法的廣告，將嚴格遵照澳門特別行政區七月十日第30/95/M號法令及九月四日第7/89/M號法律第十六條第一款規定，先作出申請。根據一月二十八日第11/91/M號訓令《關於出版登記規章事宜》本會的出版刊物將遵照上述訓令向澳門特別行政區新聞局申請登記。

（六）、舉辦國際學術交流會議，促進各學科科研成果的互為轉化和應用。

（七）、開展醫風和醫學倫理道德建設工作，促進行業自律。

## 第二章

### 會 員

#### 第五條

##### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程，遵紀守法，踐行科學道德規範，自願加入本會，符合下列專業及條件之一的，可向本會提交申請及相關專業資格證明，經本會理事會審核專業資格批准後，方可成為本會會員：

1、上述生殖相關多學科（生殖醫學、婦產科、產前診斷、胚胎學、遺傳學、中醫學、臨床藥學、心理學）專業範疇的臨床醫療類專業人士（其中包括醫生、胚胎學家、藥劑師、護士、醫技、心理諮詢師）均可申請加入本會，需具備高等醫、藥學校畢業或公共衛生學學歷，且持有其國籍歸屬國當地權限部門發出的相關範疇的執業准照。鑒於本會的成立目的為非營利性的國際學術交流及公益性群眾健康宣教，非澳門地區取得醫療範疇執業資格的會員均不可因成為本會會員而在澳門當地提供醫療服務或獲得行醫許可。

2、上述生殖多學科相關專業範疇的非臨床醫學人士，其中指醫療法律專業人士，可申請加入本會，需持有法律職業資格證及具備5年或以上醫療法律相關從業經驗。

#### 第六條

##### 會員權利、義務及紀律

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

（三）會員應熱心參加本會活動，支援本會工作。

（四）鑒於本會的成立目的為非營利性的國際學術交流及公益性群眾健康宣教，非澳門地區取得醫療範疇執業資格的會員均不可以本會的名義在澳門當地提供醫療服務及申請行醫許可。

（五）根據本會業務範圍的相關準則，除本會統一組織、向澳門政府相關部門正式報備獲得允許的活動，本會會員均不可以以本協會會員的名義代表本會出席任何活動，及提供任何醫療諮詢及轉介服務。

### 第三章 組織機關

#### 第七條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第八條 會員大會

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，由理事會至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第九條 理事會

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由三名成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第十條 監事會

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由三名成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第四章 經費

#### 第十一條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二一年八月二十五日於第一公證書

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$3,411.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 411,00)

### 第一公證書

#### 證明

#### 澳門南莊同鄉會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年八月二十四日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號172/2021。

#### 澳門南莊同鄉會章程

#### 第一條 (名稱)

本會定名為“澳門南莊同鄉會”，英文名稱為“Nan Zhuang Natives Association of Macao”，葡文名稱為“Associação dos Conterrâneos de Nan Zhuang em Macau”（以下簡稱“本會”）。

#### 第二條 (性質及存續)

本會為一非牟利團體，本會存續不設期限。

#### 第三條 (會址)

本會設於澳門蘇亞利斯博士大馬路320號澳門財富中心23樓B，可根據需要設立辦事處。

經會員大會決議，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

#### 第四條 (宗旨)

本會宗旨是促進廣東省佛山市禪城區南莊鎮（以下簡稱“南莊”）籍鄉親愛

國愛澳愛鄉，維護一國兩制方針；服務南莊籍鄉親、團結鄉親及聯絡鄉情，包括曾居於或就業於或對南莊有感情之人士；積極支持參與社會公益事務活動，促進本會與本澳及外地社團交流；促進大灣區、澳門、南莊各地的交流與合作，為該等地區的社會繁榮作出貢獻。

#### 第五條 (會員)

一. 凡贊同本會宗旨及章程之人士，均可透過填寫申請表格向理事會申請加入本會，倘有關申請獲理事會批准，則成為本會會員。

二. 會員享有以下權利：

1) 出席會員大會並作出表決，發表意見以及提出建議；

2) 選舉與被選舉為本會組織機關的成員；

3) 參與本會舉辦的各項活動；

4) 退會。

三. 會員遵守以下義務：

1) 遵守本會章程及本會組織機關的決議；

2) 出席會員大會、參與、協助及支持本會工作，以及維護本會聲譽；

3) 若被選為本會組織機關之成員，須履行任內之職責；

4) 繳納由會員大會決議訂定的會費，凡拖欠會費超過一年者，其會員資格將自動終止。在拖欠會費期間，會員權利行使被中止。

四. 倘會員違反本會章程、決議又或作出行為而嚴重損害本會聲譽、利益者，會員大會經理事會之建議有權開除有關會員出會。

#### 第六條 (紀律)

對於違反本會章程或作出損害本會名譽的會員，將根據理事會決定實施下列懲罰：

一. 警告；

二. 暫停會員資格；

三. 除名；

四. 被警告，暫停會員資格，除名之會員於通知書日期起計十天內可向會員大會提出上訴。

**第七條**  
(組織架構)

本會的組織機關包括：

- 一. 會員大會；
- 二. 理事會；
- 三. 監事會。

**第八條**  
(會員大會)

一. 會員大會是本會最高權力機關。

二. 會員大會主席團設會長一人、秘書一人、常務副會長及副會長若干人，由會員大會選任，每屆任期為三年，可連選連任。

三. 會長為本會最高負責人，對外代表本會，對內領導、督促理事會、監事會工作。

四. 會員大會每年舉行一次平常會議，由理事會召集和由會長主持會議。倘若會長缺席，由常務副會長代會長主持會議。會員大會之召集須最少在會議前八天以掛號信或書面簽收方式通知會員，召集書內須載明會議日期、時間、地點和議程。

五. 在必要情況下，應理事會或不少於三分之一會員聯名之請求，亦得召開特別會議。

六. 會員大會必須在最少半數會員出席的情況下方可作出決議，如不足半數，則於原訂時間三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權。

七. 會員大會的決議必須獲得絕對多數出席會員的同意才能通過。

**第九條**  
(會員大會之職權)

除行使法律所賦予之權限及章程規定之其他權力外，會員大會亦具職權如下：

- (a) 修改本會章程及內部規章；
- (b) 選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員；
- (c) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (d) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (e) 通過年度帳目，翌年度的活動計劃及預算；
- (f) 聘請名譽會長。

**第十條**  
(理事會)

一. 除行使法律所賦予之權限及章程規定之其他權力外，理事會為本會之執行機關，負責本會之日常會務運作，並向會員大會負責。

二. 理事會由會員大會選出五人或以上成員組成，人數必須為單數，其中理事長一名、副理事長和理事若干名，由理事會成員互選產生。

三. 理事會成員不得代表本會對外作出行為或發表意見，但獲理事長授權的一名或若干名理事會成員除外。

四. 理事會的任期為三年，可連選連任。

**第十一條**  
(理事會職權)

理事會職權如下：

- (a) 執行會員大會決議；
- (b) 主持及處理各項會務工作；
- (c) 安排會員大會的一切準備工作；
- (d) 向會員大會提交工作報告和財務報告；
- (e) 聘請本會名譽理事；
- (f) 根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機關，並任免其領導成員。

**第十二條**  
(監事會)

一. 監事會是本會監察機關。

二. 監事會由會員大會選出三人或以上成員組成，人數必須為單數，其中監事長一名和監事若干名，由監事會成員互選產生。

三. 監事會的任期為三年，可連選連任。

**第十三條**  
(監事會職權)

除行使法律所賦予權限及章程規定之其他權力外，監事會亦具職權如下：

- (a) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
- (b) 監督理事會工作，查核本會之財產及編製年度監察活動報告；
- (c) 向會員大會報告工作；

(d) 提出改善會務及財政運作之建議；

(e) 審核本會財政狀況及賬目。

**第十四條**  
(經費來源)

本會經費來源：

一. 本會經費財政收入來自會員會費、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻，以及公共或私人的機構和實體的資助，亦可來自本會舉辦活動之收入及本會資產所衍生的收益。

二. 理事會認為有必要時，可進行募捐。

**第十五條**  
(章程修改)

本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議通過；修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第十六條**  
(附則)

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二一年八月二十五日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$3,613.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 613,00)

**第一公證署**

**證明**

**澳門國際超模演藝協會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年八月二十四日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號173/2021。

**澳門國際超模演藝協會**

**章程**

**第一章**

**總則**

**第一條**

**名稱**

本會中文名稱為“澳門國際超模演藝協會”。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體。

宗旨為：

(一) 推動澳門文化藝術，模特禮儀、舞蹈表演文化活動發展為本。

(二) 加強本澳模特和舞蹈的交流溝通，並團結業界。

(三) 推動少兒和成人形體藝術模特及舞蹈表演藝術行業之發展，向大眾提供高質量的模特和舞蹈表演。

(四) 推動少兒和成人形體藝術模特以及舞蹈教育，培養本澳的模特和舞蹈人才。

**第三條****會址**

本會設於澳門宋玉生廣場258號建興隆廣場(建興閣)4樓D。經會員大會決議通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

(一) 凡贊成本會宗旨及認同本章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

(二) 熱愛模特和舞蹈事業，在本澳、中國內地或其他國家地區獲取合法模特和舞蹈專業認可，或在模特和舞蹈藝術方面有豐富的演出經驗並對模特和舞蹈教育有熱誠之人士均可申請入會，經理事會批准方為會員。

**第五條****會員權利**

(一) 參加會員大會並有表決權。

(二) 擁有選舉及被選舉權。

(三) 參與本會活動及享有本會之各項福利。

(四) 向本會理事會提出所有認為對模特和舞蹈發展有用之措施。

**第六條****會員義務**

(一) 貫徹本會宗旨，促進會務發展。

(二) 積極參與、協助及支持本會舉辦之活動。

(三) 遵守本會和本會已加入之相關組織之章程和規章。

(四) 在本會指定之期限內繳交會費及參加由其主辦或協辦之活動之報名費，若會員連續兩年欠繳納會費者，則作退會論處。

**第七條****開除會籍**

維護本會的合法權及良好社會形象。違反本會章程之規定，作出嚴重損害本會聲譽及利益之行為者，經理事會通過及會長簽署確認後，取消其會員資格。

**第三章****組織架構****第八條****機構**

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。上述各組織機關之據位人之任期為三年。可連選連任。

**第九條****會員大會**

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章，決定會務方針，審議及通過理事會提交之工作報告及財務報告。

(二) 會員大會由全體會員組成，設一主席團，由會長一人、副會長一至三人及秘書一人組成。

(三) 會長為本會會務最高負責人，負責主持會員大會，對外代表本會，對內負責領導及協調本會工作。副會長協助會長工作。若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長暫代其職務。倘會員未能參加會議，可委託其他會員代表出席，有關委託須以書面為之。

(四) 會員大會每年召開一次常年會議，由會長主持，理事會召集，討論及通過理監事會所提交工作報告、年度帳目。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求時，亦得召開特別會議。

(五) 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。屬首次召集之會員大會會議，須過半數會員出席方可議決；如會議當日出席人數不足一半時，於召集書所指時間半小時後作第二次召集，屆時不論人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊成方為有效。

**第十條****理事會**

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由十五人或以上單數成員組成，如工作需要，可特聘專項人員協助工作，各部門可聘請幹事協助工作，可連選連任。

(三) 理事會設理事長一人，對內領導日常會務，對外代表本會；副理事長若干人，協助理事長工作，秘書長一人領導秘書處處理日常文書工作，另設副秘書長若干人。

(四) 理事會會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第十一條****監事會**

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由三人或以上單數成員組成，設監事長一人，副監事長若干人。

**第四章****經費****第十二條****經費**

經費來源為會員會費、贊助或捐款、政府資助、其他合法收入、理事會認為必要時，得進行籌募經費。

**第十三條****會費**

(一) 會費的額度和交納方法由理事會規定。

(二) 本會對已繳交之會費及捐款均不予退還。

**第五章****章程****第十四條****章程修改及解釋權**

(一) 本章程解釋權及修改權屬會員大會，若有未盡善之處，由會員大會決議通過修訂。

(二) 修改章程的決議須獲出席會員四分之三之贊同票通過方為有效。

(三) 如屬解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過方為有效。

## 第六章 附則

### 第十五條 附則

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二一年八月二十五日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$3,024.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 024,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門華能體育會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年八月二十日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件及章程已存檔於本署2021/ASS/M5檔案組內，編號為281。

### 澳門華能體育會

#### 章程

### 第一章

#### 總章

第一條——本會名稱：中文名為“澳門華能體育會”，英文名稱為“Macao Wa Nang Sports Association”。

第二條——本會會址設於澳門聖美基街17號基聯大廈CB1 C/V，經會員大會決議通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——宗旨：

(1) 本會是非牟利團體，以熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛運動、辦好文娛康體活動為宗旨；

(2) 發展及推廣體育運動，得以在本澳普及開展；

(3) 開展及保持與本地區組織和鄰近地區之相關協會間合作和聯繫合作及交流。

## 第二章 會員

第四條——凡對體育運動有興趣之人士，皆可申請加入為會員，必須經理事會通過成為會員。

第五條——會員之權利及義務

一、會員之權利：

(一) 參加由本會主辦之比賽及活動；

(二) 向本會理事會提出所有認為對體育運動發展有用之措施。

二、會員之義務：

(一) 遵守本會和本會已加入之相關組織之章程和規章；

(二) 尊重本會會員大會之決議及其餘組織機關之決定；

(三) 在本會指定之期限內繳交會費及參加由其主辦或協辦之活動之報名費，若會員連續兩年欠繳納會費，則作退會論處理。

## 第三章 組織

第六條——本會設會員大會、理事會、監事會。上述各組織機關之據位人之任期為兩年，可連選連任。

第七條——會員大會權限：

(1) 修改章程；

(2) 選舉和罷免領導機關成員；

(3) 審議理事會的工作和財政收支報告；

(4) 決定會務方針等其他重大事宜。

第八條——會員大會為本會最高權力機關。設會長一名；副會長一至四名。

第九條——會員大會每年召開一次，至少提前8日以掛號信或簽收方式通知，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，該會議必須在澳門舉行。

第十條——會員大會召開時，若時間到達而出席人數不足半數，則可延遲半小時開始。及後不論出席會員人數多寡，會議繼續進行及所表決事項均屬有效。

第十一條——理事會為本會的行政管理機關。負責召集會員大會，管理日常事務，執行會員大會之決議。設理事長一名；副理事長一至三名；理事一至十三名。但組成人數必須為單數。

第十二條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名；副監事長一至三名；監事一至三名。但組成人數必須為單數。

## 第四章 經費

第十三條——本會經費的來源：

(一) 會費收入；

(二) 任何對本會的社會贊助與捐贈。

## 第五章 章程修改

第十四條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三的贊同票通過方能成立。

## 第六章 解散決議

第十五條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第七章 附則

第十六條——本會章程之解釋權屬會員大會，本會章程由會員大會通過之日生效。若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十七條——本會章程未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二一年八月二十日於第二公證署

一等助理員 Juliana Maria Carvalho  
Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,051.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 051,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門亞太文化藝術產業協會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年八月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2021/ASS/M5檔案組內，編號為276。

**澳門亞太文化藝術產業協會****章程****第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為“澳門亞太文化藝術產業協會”，英文名稱為“Macao Asia Pacific Culture and Art Industry Association”。

第二條——通過開展各種形式的文化藝術及學術活動，努力提高和促進亞太文化藝術產業的發展，弘揚亞太文化藝術產業在全球的發展和推廣，發現和培養亞太文化藝術人才，致力於促進國際藝術交流和亞太文化藝術產業的發展而努力。

第三條——本會為非牟利團體，宗旨是促進亞太文化藝術產業之蓬勃發展；推動與建立亞太文化藝術產業人才之養成；建立亞太地區與國際文化藝術產業交流之平台。

第四條——會址設於澳門白眼塘橫街40號地下。經會員大會議決，會址得遷往澳門任何地方。

**第二章****會員**

第五條——凡從事有關亞太文化藝術產業的人員，願意遵守本會會章，均可申請加入本會，經理事會通過，方可成為本會會員。

第六條——會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

第七條——會員如有違反本會會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

**第三章****組織**

第八條——本會組織架構包括：會員大會、理事會及監事會。各領導架構成員由會員大會選舉產生，任期為兩年，連選可連任。

**1. 會員大會：**

會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機關，負責通過及修改會章，選舉領導架構成員及決定各會務工作。

會員大會主席團設主席一名、副主席一至三名及秘書一名。主席負責會員大會的主持工作。

平常大會須每年召開一次，由理事會至少提前八天以掛號信或簽收之方式召集。召集書內須列明開會之時間、日期、地點及議程。

會員大會負責審議和表決理事會年度工作報告和財務報告、監事會年度報告及按時選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。

決議時須經出席會員之絕對多數贊同票方為有效；如屬修改會章之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票方為有效；如屬解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票方為有效。

**2. 理事會：**

理事會為本會行政管理機關，設理事長一名、副理事長一名，理事一至十一名，理事會總人數必須為單數；負責管理和處理日常會務。

**3. 監事會：**

監事會為本會監察機關，設監事長一名及監事一至十名；監事會總人數必須為單數，負責監督理事會的日常會務運作和財政收支。

第九條——經理事會批准，本會可聘請有關人士為名譽主席及名譽顧問。

**第四章****附則**

第十條——經費來源為會員會費、捐贈及贊助等。

二零二一年八月十九日於第二公證署

一等助理員 **Juliana Maria Carvalho Cardoso**

(是項刊登費用為 \$1,711.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 711,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門百利體育會**

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二一年八月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的

章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2021/ASS/M5檔案組內，編號為277。

**澳門百利體育會****章程****第一章****總章**

第一條——本會名稱：中文名稱為“澳門百利體育會”，英文名稱為“Macao Pak Lei Sports Association”。

第二條——本會會址設於澳門氹仔廣東大馬路221號鴻業大廈12樓A座，經會員大會決議通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——宗旨：

(1) 本會是非牟利團體，以熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛運動、辦好文娛康體活動為宗旨；

(2) 發展及推廣體育運動，得以在本澳普及開展；

(3) 開展及保持與本地區組織和鄰近地區之相關協會間合作和聯繫合作及交流。

**第二章****會員**

第四條——凡對體育運動有興趣之人士，皆可申請加入為會員，必須經理事會通過成為會員。

第五條——會員之權利及義務

一、會員之權利：

(一) 參加由本會主辦之比賽及活動；

(二) 向本會理事會提出所有認為對體育運動發展有用之措施。

二、會員之義務：

(一) 遵守本會和本會已加入之相關組織之章程和規章；

(二) 尊重本會會員大會之決議及其餘組織機關之決定；

(三) 在本會指定之期限內繳交會費及參加由其主辦或協辦之活動之報名費，若會員連續兩年欠繳納會費，則作退會論處理。

**第三章****組織**

第六條——本會設會員大會、理事會、監事會。

**第七條——會員大會權限：**

- (1) 修改章程；
- (2) 選舉和罷免領導機關成員；
- (3) 審議理事會的工作和財政收支報告；
- (4) 決定會務方針等其他重大事宜。

第八條——會員大會為本會最高權力機關。設會長一名；副會長一至四名；任期為兩年，可連選連任。

第九條——會員大會將每年召開一次，由理事會至少提前8日以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，該會議必須在澳門舉行。

第十條——會員大會召開時，若時間到達而出席人數不足半數，則可延遲半小時後作第二次召集，屆時不論出席會員人數多寡，會議繼續進行及所表決事項均屬有效。

第十一條——理事會為本會的行政管理機關。負責召集會員大會，管理日常事務，執行會員大會之決議。設理事長一名；副理事長一至三名；理事一至十三名。但成員總人數須為單數，任期為兩年，可連選連任。

第十二條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名；副監事長一至三名；監事一至三名。但成員總人數須為單數，任期為兩年，可連選連任。

#### 第四章 經費

第十三條——本會經費的來源：

- (一) 會費收入；
- (二) 任何對本會的社會贊助與捐贈。

#### 第五章 章程修改

第十四條——章程的修改，須獲出席會員四分之三的贊同票通過方能成立。

#### 第六章 解散決議

第十五條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第七章 附則

第十六條——本會章程之解釋權屬會員大會，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十七條——本會章程未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二一年八月十九日於第二公證署

一等助理員 **Juliana Maria Carvalho Cardoso**

(是項刊登費用為 \$2,130.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 130,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 湖南——澳門——非洲葡語國家 漁業產業服務聯盟

Certifico, para efeitos de publicação, que por título de constituição da associação autenticado em 19 de Agosto de 2021, arquivado neste cartório no maço de documentos de constituição de associações e de instituição de fundações número 1/2021 sob o documento número 5, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo.

#### 湖南——澳門——非洲葡語國家 漁業產業服務聯盟章程

#### 第一章 總則

第一條——本聯盟中文名稱為“湖南——澳門——非洲葡語國家漁業產業服務聯盟”；英文名稱為“Hunan-Macao-Portuguese-speaking African Countries Fishery Industry Service Alliance”；葡文名稱為“Aliança de Serviços para os Sectores da Pesca de Hunan, Macau, e dos Países Africanos de Língua Portuguesa”。

第二條——本會會址設於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心6層A座。

第三條——本會為非牟利組織。本會以通過發揮澳門作為中國與葡語國家商貿合作服務平台的作用，促進湖南省與非

洲葡語國家的漁業產業合作為宗旨，加強中國特別是湖南省企業與非洲葡語國家之間的產業交流和合作。

第四條——本會的存續期為無限期。

#### 第二章 會員

第五條——贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第六條——本會會員權利與義務：

1. 享有選舉權、被選舉權和表決權；
2. 可報名參加本會所舉辦之活動、推薦新會員及享有本會提供之福利；
3. 會員有遵守章程、服從議決、繳交會費及其他義務；
4. 凡無理欠繳會費者，即喪失會員之一切權益，但仍可保留會員身份；凡無理欠繳會費兩年或以上者，作自動退會論。

第七條——會員如有違反本會章程，作出任何有損本會名譽或利益者，經理事會決議，予以警告或停權處分；其危害團體情節重大者，經理事會決議並獲三分之二以上的理事同意，由理事長簽署確認，可飭令其退會。

#### 第三章 組織及職權

第八條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第九條——會員大會

1. 會員大會為本會最高決策權力機關，具有制定和修改會章，選舉及任免本會架構成員，審議會務報告及財政報告，決定本會性質及會務方針的權力；

2. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，最少提前八日透過掛號信或簽收之方式通知，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；除法律及章程另有規定外，決議時須經半數以上出席會員的贊同票方為有效；

3. 會員大會設會長一名、副會長若干名，每屆任期三年，可連選連任；

4. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；

5. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第十條——理事會**

1. 理事會是本會的執行機關，負責執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針及理事會的決議，開展各項會務活動及接納新會員；

2. 會議在有過半數理事會成員出席時方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效；

3. 理事會由三名或以上單數成員組成，每屆任期三年，可連選連任，設理事長一名、副理事長及理事若干名；理事會可按需要設立秘書處、若干部門和委員會。若任何理事在任期內退出理事會，則由會員大會進行補選，任期為該理事剩餘的期限；

4. 理事長對外代表本會，對內領導及協調本會各項工作；副理事長協助理事長落實各項工作；理事則分工執行各項工作。

**第十一條——監事會**

1. 監事會是本會的監察機關，負責監核會章和內部規章之執行、監察理事會之日常運作，編制會務報告及財務報告，並向會員大會匯報；

2. 監事會由三名或以上單數成員組成，每屆任期三年，可連選連任，設監事長一名、副監事長以及監事若干名。若任何監事在任期內退出監事會，則由會員大會進行補選，任期為該監事剩餘的期限。

**第十二條——顧問**

1. 理事會可按會務需要，邀請若干名社會人士擔任顧問；

2. 經理事會提名，半數或以上之會長及副會長通過，本會可聘請相關人士擔任名譽會長、名譽顧問及其它名譽職銜，以推進會務發展。

**第四章****附則****第十三條——經費**

1. 本會之收入源於會費；

2. 本會得接受各機構或個人等不附帶任何條件的贊助。

第十四條——本章程解釋權屬會員大會；本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

Cartório Privado, em Macau, aos 19 de Agosto de 2021. — O Notário, Rui F. Simões.

(是項刊登費用為 \$2,289.00)

(Custo desta publicação \$ 2 289,00)

**私人公證員****CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU****證明書****CERTIFICADO**

茲證明：

壹——附於本證明之影印本與正本一式無訛。

貳——該影印本取自存檔於本署設立社團及財團第1/2021/ASS簿冊第7號文件。

叁——本證明共8頁，每頁均蓋上本署鋼印，並由本人編號及簡簽。

Certifico:

*Um* — Que a fotocópia apensa a esta certidão está conforme o original.

*Dois* — Que foi extraída do documento que se encontra arquivado neste Cartório, sob o documento n.º 7 do maço n.º 1/2021/ASS de Constituição de Associações e Fundações.

*Três* — Que a presente certidão ocupa 8 folhas, que têm aposto o selo branco deste Cartório e estão, por mim, numeradas e rubricadas.

**粵港澳大灣區（澳門）品牌發展協會  
章程****第一章****名稱、性質、宗旨和會址**

第一條——設立中文名稱為“粵港澳大灣區（澳門）品牌發展協會”的非牟利性質的社團法人（以下簡稱“本會”）；本會葡文名稱為“Associação do Desenvolvimento de Marca (Macau) Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”，英文名稱為“Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Macau) Brand Development Association”。

第二條——本會為非牟利組織，宗旨為致力於聯動澳門與大灣區各城市以及外部城市相互結合發展的作用。使各企業在文化品牌領域相互交流、學習，吸引各方互相投資，促進共同發展。

為實現上述宗旨，本會將：

（一）進行與社會事務有關的研究及推廣；

（二）舉辦符合本會宗旨的各種不同類型的講座、論壇及其他交流活動；

（三）收集、整理和發佈有關資訊，為會員提供服務；

（四）進行有利於實現本會宗旨的一切合法活動。

第三條——本會會址設於澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心3樓O座，經理事會決議，可更改會址。

**第二章****會員資格、權利與義務**

第四條——凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，履行會員義務的自然人或法人，經申請人親自或法定代表人提出書面申請，理事會同意後，均可成為本會會員。

第五條——本會會員享有以下的權利：

（一）選舉會員大會、理事會及監事會的成員，及參選成為會員大會、理事會及監事會的成員；

（二）參與本會舉辦的一切活動；

（三）對會務提出建議及意見；

（四）享受本會所給予的一切福利。

第六條——本會會員須履行以下義務：

（一）遵守本會章程、內部規章及會員大會決議所訂下的規定；

（二）按時繳交會費，而有關會費金額可透過理事會決議作出調整；

（三）不應作出與本會宗旨相違背的行為。

第七條——會員在下列任一情形下，失去會員資格：

（一）會員可以書面方式向理事會申請退會。

（二）違反本章程規定的會員，經理事會決議，可被取消會員資格。

（三）連續欠繳二年會費的會員，視為自動退會。

**第三章****組織和職權**

第八條——本會的組織機構為會員大會、理事會和監事會。

第九條——會員大會是本會最高權力機構，設有會長一名，常務副會長一名，副會長若干名和秘書一名，其組成人數必須為單數。會長領導會員大會，常務副會

長、副會長和秘書協助會長工作。會長出缺或未能履行職務時，常務副會長行使會長職權。會長確定出缺時應及時補選。每屆任期三年，可連選連任。

第十條——會員大會享有下列職權：

- (一) 選舉本會組織機構成員；
- (二) 解釋和修改本會章程；
- (三) 制定和修改本會內部規章制度；
- (四) 討論和確定本會一年的工作方向和主要活動計劃；授權理事會組織各項活動；
- (五) 審查並決議理事會和監事會的年度工作報告和提案；
- (六) 解散本會。

第十一條——會員大會每年召開一次平常大會，由理事會負責召集並由會長主持；或可應不少於五分之一的會員提出合理要求後可以隨時召開特別會議。會員大會可透過遙距傳訊方式舉行。

會員大會決議獲得出席會議的過半數會員的贊同方能成立；修改本章程的決議須獲得出席大會的四分之三會員的贊同方能成立；解散本會的決議須獲得全體會員的四分之三的贊同方能成立。

第十二條——會議的召集通知應明確會議性質、日期、時間、地點和議程。召集通知須提前八日以掛號信送達至被召集人；或者被召集人最少提前八日簽收召集通知。

第十三條——理事會是負責日常會務的常設機構，設有理事長一名，副理事長三名，理事和秘書若干名。理事長領導理事會工作。理事會人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

第十四條——理事會享有下列職權：

- (一) 執行會員大會通過的決議；
- (二) 主持日常工作，組織和協調本會舉辦的講座、論壇及其他交流活動；
- (三) 接受監事會對會務監察，向會員大會提交財務預算、年度活動計劃、年度工作報告和財務報告；
- (四) 批准會員入會、退會及取消會員資格、向會員大會推薦名譽會長、名譽副會長、名譽顧問等人選；
- (五) 僱用本會職員；
- (六) 訂定會費金額；
- (七) 接受會員及其他實體給予的贈與、遺贈及遺產；

(八) 向政府部門及其他實體申請及接受資助；

(九) 開立銀行賬戶；

(十) 將本會的出版物和視聽資料以任何形式銷售或分發。

第十五條——理事長召集並主持理事會會議。理事會每季度定期召開平常會議；特別會議可因應會務需要隨時舉行。理事會會議可透過遙距傳訊方式舉行。

理事會會議的最低出席人數須超過理事會組成人數的半數，且決議須獲出席理事會成員過半數贊同票方可通過；票數相同時，理事長享有最終決定權。

為執行本會決議和處理日常會務，理事會可設若干工作機構；其成員和負責人由理事會決議並任命。

第十六條——監事會是本會的監察機構，設有監事長一名，監事二名。監事長領導監事會工作。每屆任期三年，可連選連任。

第十七條——監事會享有下列職權：

- (一) 監督理事會工作和各項會務進展；
- (二) 查核本會財政收支和財產；
- (三) 編制年度監察報告。

第十八條——監事長召集並主持監事會會議。監事會每年召開一次平常會議；特別會議可因應會務需要隨時舉行。監事會會議可透過遙距傳訊方式舉行。

監事會的決議須獲出席監事會成員過半數贊同票方可通過，票數相同時，監事長享有最終決定權。

第十九條——本會的簽名方式為由理事長一人代表簽署，即對本會產生法律效力。

#### 第四章 經費

第二十條——本會活動經費的主要來源：

- (一) 會員交納會費；
- (二) 接受來自各方的贊助捐款；
- (三) 具體活動的籌款。

#### 第五章 附則

第二十一條 本章程未規定事宜，適用澳門法律規範。

二零二一年八月二十日於澳門

私人公證員 馮瓊琳

Cartório Privado, em Macau, aos 20 de Agosto de 2021. — A Notária, *Fung Oi Lam*.

(是項刊登費用為 \$3,455.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 455,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門網球總會

Associação de Ténis de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二一年八月十九日存檔於本署2021/ASS/M5檔案組內，編號為278號。該修改全部章程文本如下：

### 澳門網球總會章程

#### 第一章 名稱、會址及宗旨

第一條——名稱

本會的中文名稱為「澳門網球總會」，葡文名稱為「Associação de Ténis de Macau」，英文名稱為「Macau Tennis Association」，在本章程內簡稱A.T.M. (M.T.A.) 或本會。本會為非牟利社團法人，是澳門網球運動項目的最高行政組織，其存續不設期限。本會受本章程及澳門現行法律管轄。

第二條——會址

本會會址設在澳門路氹新城區國際體育綜合體B1.003室，經會員大會議決，本會會址可以遷至澳門任何其他地方，同時可根據需要在澳門任何其他地方設立辦事處。

第三條——宗旨

本會的宗旨為：

一、促進，規範，推動及領導澳門網球運動項目，代表澳門參加與網球運動有關的國際體育組織；

二、維護本會會員和澳門網球運動之合法權益；

三、與國際及亞洲網球總會、世界各國和地區之網球聯合會建立聯繫和合作；

四、舉辦有利於澳門網球運動項目發展的賽事及活動；

五、培訓運動員及組隊代表澳門特別行政區參加各項國際網球賽事。

## 第二章 會員

### 第四條——會員分類

本會的會員分為：

一、正式會員：凡在澳門依法註冊並獲澳門體育局認可之非牟利私人均可申請加入本會成為正式會員。遞交入會申請及相關文件後，經理事會審核批准，並繳交入會會費後，即可成為正式會員；

二、名譽會員：經理事會議決通過，對本會或澳門網球運動有卓越貢獻的個人，可獲授予名譽會員資格，並可獲聘任為本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問等名譽職務。名譽會員可獲豁免繳交會費，亦可出席會員大會會議，但不享有投票權、選舉及被選舉權。

### 第五條——正式會員的義務

- 一、準時繳交會費及其他應付費用；
- 二、嚴格遵守本會章程及內部規章；
- 三、遵守會員大會及理事會的決議；

四、積極參與及支持本會舉辦之各項活動，協助發展本地和國家網球運動，推動會務發展及促進會員之間團結和合作；

五、維護本會聲譽。

### 第六條——正式會員的權利

- 一、出席會員大會；
- 二、選舉及被選舉權；
- 三、申請及持有註冊球員證；

四、參與本會舉辦之培訓、賽事及其他活動；

五、提出有利於本地網球運動發展的建議及意見；

- 六、享受會員福利；
- 七、自由退出本會。

### 第七條——會員資格之中止及喪失

一、會員有權自由退出本會，僅須向理事會提交書面退會通知即可；

二、凡拖欠會費超過一年或以上者，理事會有權中止其會員資格直至繳清欠費為止；

三、違反本會章程、內部規章、大會或理事會決議或嚴重損害本會聲譽、利益之會員，理事會有權對其作出譴責或警告處分；情況嚴重者，由理事會議決是否撤銷會員資格；

四、會員喪失私法人身份即喪失會員資格。

## 第三章 管理機關

### 第八條——本會的組織架構包括：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會；
- 四、上訴委員會。

## 第一節 會員大會

### 第九條——會員大會的組成及召開

一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體正式會員組成；

二、會員大會主席團由會員大會選出，由一名主席、一至十一名副主席及一至三名秘書組成，任期兩年，連選得連任。主席之職責為主持會員大會，當主席缺席時，由大會推選其中一名副主席或組織架構之其他機關成員代其職責；

三、會員大會之平常會議每年召開一次；

四、當理事會認為有需要時，可由理事會召集會員大會之特別會議；而理事會亦可應監事會、上訴委員會或半數以上之正式會員之要求召集會員大會之特別會議；

五、會議召集書應於會議舉行前至少八天以掛號信形式郵寄至各會員及管理機關的聯絡地址或以由會員法定代表簽收之方式代替。會議召集書應註明會議召開的日期、時間、地點和議程；

六、會議必須在不少於半數正式會員出席的情況下方可進行，如不足半數，可於半小時後在同一地點進行第二次召集，屆時不論出席之正式會員人數是否過半，會議均視為有效召開；

七、會員得委託另一會員代表其行使投票權，授權書必須由委託會員和理事會兩名成員簽署生效，內容必須列明代理權所涉事項；

八、大會決議取決於出席會員之絕對多數票，修改章程及解散本會的決議除外；

九、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票方可通過；

十、解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票方可通過；

十一、會員大會主席在大會之決議上有決定性一票。

### 第十條——會員大會的職權

會員大會的職權為：

- 一、修改本會章程；
- 二、以不記名投票方式選舉組織架構各機關成員；
- 三、審議及通過理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- 四、根據理事會的建議，授予名譽會員資格，並公佈名譽會員名單；
- 五、對向其提出的申訴作出裁決；
- 六、審議及通過翌年度活動計劃及預算；
- 七、解散本會。

## 第二節 理事會

### 第十一條——理事會組成及召開

一、理事會由一名理事長、二至十一名副理事長、一至三名秘書、一名司庫及五至十五名理事組成，理事會成員的總數必須為單數，理事會成員由會員大會選出，任期兩年，連選得連任，該些功能組別成員由理事會委任，任期與理事會相同；

二、理事會下設若干功能組別，可包括但不限於以下部門，各部門的主席由理事會成員兼任，理事會可因應需要增加其他功能部門及各部門成員；

技術部：由一名主席及二至八名委員組成，其總人數必須為單數；

裁判部：由一名主席及二至八名委員組成，其總人數必須為單數；

紀律部：由一名主席及二至八名委員組成，其總人數必須為單數；

發展部：由一名主席及二至八名委員組成，其總人數必須為單數；

培訓部：由一名主席及二至八名委員組成，其總人數必須為單數；

三、理事會每6個月召開例會一次，如有必要，可由理事會理事長隨時召開特別會議或應半數以上理事向理事會提出申請而召開；

四、理事會會議僅在過半數成員出席之情況下，方可作出決議；

五、理事會決議須以出席會議理事的過半數票通過，理事長或其替補人在理事會之決議上有決定性一票。

#### 第十二條——理事會的職權

理事會的職權如下：

一、召集會員大會及執行會員大會決議；

二、制定本會的年度工作計劃及預算交會員大會審議；

三、領導及處理各項日常會務、行政及財務工作，並按時向大會提交會務報告及財務報表；

四、管理本會依法設立的各項基金；

五、訂定會費及正式會員參加賽事的報名費金額；

六、對外代表本會，包括在法庭內外；

七、當認為有必要時，可要求召開特別會員大會；

八、審核正式會員入會資格；向會員大會提議終止會員資格；

九、依職權、會章及內部規章處分違紀會員及表揚有傑出貢獻的會員；

十、通過聘任本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問等名譽會員；

十一、聘用和解僱本會僱員及訂定僱員薪酬；

十二、處理由正式會員提出的上訴，並依章作出裁決。必要時可經聽取各功能組別或監事會的意見。

### 第三節

#### 監事會

#### 第十三條——監事會組成

監事會由一名監事長、一至三名秘書及一至三名委員組成，監事會成員的總數必須為單數，監事會成員由會員大會選出，任期兩年，連選得連任。

#### 第十四條——監事會的職權

監事會的職權如下：

一、監察會員大會決議的執行及理事會的運作；

二、監督各項會務工作之進展；

三、審核本會財政狀況及賬目；

四、向會員大會提交年度監事會意見及財務審核報告；

五、當認為有必要時，要求召開會員大會。

### 第四節 上訴委員會

#### 第十五條——上訴委員會組成

一、上訴委員會由一名主席、一至三名秘書及一至三名委員組成，上訴委員會成員的總數必須為單數，上訴委員會成員由會員大會選出，任期兩年，連選得連任；

二、上訴委員會成員須由熟悉網球賽例及技術問題的合資格人士擔任。

#### 第十六條——上訴委員會的職權

上訴委員會的職權如下：

一、在理事會的要求下，對在澳門舉辦的網球賽事中出現的爭議事件的調查案卷及紀律程序提交意見，供理事會審核及裁決；

二、應理事會要求，對其它事項提交意見；

三、當認為有必要時，要求召開會員大會。

### 第四章

#### 紀律程序

#### 第十七條——處分

一、正式會員之領導人、運動員或會員，若違反澳門法律、本會章程或本會內部規章、不執行本會決議，發起或支持違反紀律的行為，損害本會聲譽，妨礙網球體育項目發展，根據情節輕重，可被處以下懲罰：

- 1) 口頭申誡；
- 2) 書面譴責；
- 3) 罰款澳門幣500元至5000元；
- 4) 中止正式會員權利一年至三年；
- 5) 終止會員資格。

二、凡被科處罰款的會員須在接獲通知後十天內繳交罰款，否則將被中止活動至全數繳交罰款為止。

#### 第十八條——程序

一、根據本章程科處第十七條第一款1)和2)項的處分時無需提起紀律程序。

二、對科處第十七條第一款3)、4)和5)項的處分可提起上訴。

三、申誡和中止會員資格的處分由理事會實施，理事會有權對違反本會章程及/或內部規章，或違反紀律的會員、教練、裁判及/或運動員提起紀律程序並任命相應的預審員。

四、會員大會有權根據理事會之提議及上訴委員會之意見對嚴重違反紀律的會員作出開除會籍的處分。

### 第五章 經費

#### 第十九條——收入

本會經費的主要來源如下：

- 一、會員繳交的會費；
- 二、活動收入；
- 三、罰款；
- 四、捐贈；
- 五、私人贊助及政府資助；
- 六、法律容許的其他收入和資助。

### 第六章 附則

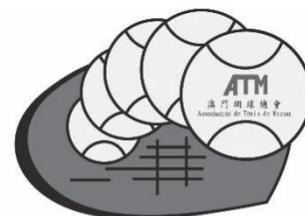
#### 第二十條——附則

一、為有效執行會員大會的決議，規範其轄下的各功能組別，理事會有權設立各項內部規章，包括：行政管理及財務運作細則等；

二、本會章程之解釋權屬會員大會所有，本章程未規範事宜，按澳門現行法律執行。

#### 第二十一條——會徽

本會採用以下會徽：



澳門網球總會  
Associação de Tênis de Macau  
Macau Tennis Association

二零二一年八月十九日於第二公證署

一等助理員 Juliana Maria Carvalho  
Cardoso

(是項刊登費用為 \$5,663.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 663,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門職業暨健康文化協會****Associação de Profissionais e  
Saudável Cultural de Macau**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二年八月十九日存檔於本署2021/ASS/M5檔案組內，編號為280號。該修改章程文本如下：

第二條——會址：本會會址設於澳門提督馬路30A至30C號惠愛大廈地下B座，透過會員大會決議可將會址遷往澳門其他地方。

二零二年八月十九日於第二公證署

一等助理員 Juliana Maria Carvalho  
Cardoso(是項刊登費用為 \$397.00)  
(Custo desta publicação \$ 397,00)**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門北京醫科大學校友會****Associação dos Antigos Alunos  
da Universidade de Medicina de  
Beijing de Macau**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二年八月二十日存

檔於本署2021/ASS/M5檔案組內，編號為282號。該修改章程文本如下：

三、會址：澳門黑沙環區神父街信譽名門第2座12N。

二零二年八月二十日於第二公證署

一等助理員 Juliana Maria Carvalho  
Cardoso(是項刊登費用為 \$408.00)  
(Custo desta publicação \$ 408,00)**私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

茲證明：

壹——附於本證明之影印本與正本一式無訛。

貳——該影印本取自存檔於本署設立社團及財團第1/2021/ASS簿冊第6號文件。

叁——本證明有4頁，每頁均蓋上本署鋼印，並由本人編號及簡簽。

Certifico:

*Um.* Que a fotocópia apensa a esta certidão está conforme o original.

*Dois.* Que foi extraída do documento que se encontra arquivado neste Cartório, sob o documento n.º 6 do maço 1/2021/ASS de Constituição de Associações e Fundações.

*Três.* Que a presente certidão ocupa 4 folhas, que têm apostado o selo branco deste Cartório e estão, por mim, numeradas e rubricadas.

**修改社團章程**

第一條——本會名稱中文為“中國澳門軟式曲棍球總會”，英文為“Macau China Floorball General Association”。

第三條——本會宗旨為致力推廣和發展軟式曲棍球運動並使其普及化，讓更多人可以接觸到軟式曲棍球這項運動，組織各項活動增加會員歸屬感、發掘及培訓有潛質的運動員；且為一非牟利社團。

第四條——一、本會會員由正式會員及名譽會員組成。

二、凡對軟式曲棍球運動有興趣人士，認同本會宗旨及章程者，經理事會通過，便可以成為正式會員。

三、凡對本會或軟式曲棍球運動有傑出貢獻之自然人或法人，經會員大會宣布，便可以成為榮譽會員。

四、榮譽會員無需繳納會費，且無投票權。

第十六條——本會會徽如下圖：



二零二年八月二十日於澳門

私人公證員 馮瓊琳

Cartório Notarial, em Macau, aos 20 de Agosto de 2021. — A Notária, *Fung Oi Lam.*

(是項刊登費用為 \$1,054.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 054,00)

## 萬通保險國際有限公司——澳門分行

## YF LIFE INSURANCE INTERNATIONAL LTD. – MACAU BRANCH

## 資產負債表

二零二零年十二月三十一日

Balço em 31 de Dezembro de 2020

澳門幣  
PATACAS

資產 ACTIVO	細目 Sub-sub-totais	小計 Sub-totais	合計 Totais
有形資產			
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
辦公室設備			
Equipamento de escritório	1,998,496		
家具及裝置物			
Móveis e utensílios	3,457,658		
電腦			
Computadores	1,148,238		
(攤折金額)			
(Reintegrações acumuladas)	(2,262,688)	4,341,704	4,341,704
財務資產			
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
費用及責任免除			
De valores livres			
債券			
Obrigações	172,417,971		
保單擔保借款			
Empréstimos sobre apólices	158,534		
其他			
Outras	101,310,865		
有價證券價值變動			
Flutuação de títulos de crédito	8,905,053	282,792,423	
擔保技術準備金資產-自有的			
Valores afectos às provisões técnicas – próprios			
定期存款			
Depósitos a prazo	318,937,156		
債券			
Obrigações	7,723,589,686		
有價證券價值變動			
Flutuação de títulos de crédito	83,442,990	8,125,969,832	8,408,762,255
遞延費用			
CUSTOS PLURIENAIIS			
維修及保養			
Conservação de imobilizações corpóreas	19,264,994		
(攤銷金額)			
(Amortizações acumuladas)	(3,745,294)	15,519,700	15,519,700
分保公司參與賠償準備金			
PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES			
NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
直接業務			
De seguro directo	7,299,948		7,299,948
雜項債務人			
DEVEDORES GERAIS			
分保公司(分出)			
Resseguradores	3,323,527,061		
中介人			
Mediadores	5,300,804		
其他			
Outros	98,159,063	3,426,986,928	3,426,986,928
應收保費			
PRÉMIOS EM COBRANÇA			992,476
銀行存款			
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
本地貨幣			
Em moeda local			
活期存款			
Depósitos à ordem	80,797,401		
通知存款			
Depósitos com pré-aviso	19,893,883	100,691,284	
外幣			
Em moeda externa			
活期存款			
Depósitos à ordem	177,308,618		
通知存款			
Depósitos com pré-aviso	69,009,004	246,317,622	347,008,906
現金			
CAIXA			66,300
獨立賬戶資產			
ACTIVOS DA CONTA SEPARADA			649,596,580
資產總額			
Total do Activo			12,860,574,797

澳門幣  
PATACAS

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	細目 Sub-sub-totais	小計 Sub-totais	合計 Totais
負債 PASSIVO			
數值準備金 PROVISÕES MATEMÁTICAS			
直接業務 De seguro directo	9,671,772,446	9,671,772,446	
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
直接業務 De seguro directo	17,989,265	17,989,265	9,689,761,711
應付賠償 INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			3,889,227
雜項債權人 CREDORES GERAIS			
分保公司(分出) Resseguradores		90,387,622	
其他 Outros		1,253,433,203	1,343,820,825
應付佣金 COMISSÕES A PAGAR			104,197,065
獨立賬戶準備金 PROVISÕES DA CONTA SEPARADA			496,839,981
負債總額 Total do Passivo			11,638,508,809
資本及盈餘 SITUAÇÃO LÍQUIDA			
價格變動 FLUTUAÇÃO DE VALORES			
有價證券 De títulos			119,741,512
總行 SEDE			
成立基金 Fundo de estabelecimento		7,500,000	
往來帳目 Conta-geral		2,276,480,931	2,283,980,931
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS			(631,915,288)
損益(除稅前) RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(549,741,167)	
稅項準備金 PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		0	
損益(除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(549,741,167)
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida			1,222,065,988
負債, 資本及盈餘總額 Total do Passivo e da Situação Líquida			12,860,574,797

**二零二零年度營業表**  
**Conta de Exploração do Exercício de 2020**

澳門幣  
PATACAS

借方 DÉBITO	人壽及定期金 Vida e rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
數值準備金 PROVISÕES MATEMÁTICAS					
直接業務 De seguro directo	3,440,996,149	(473,437)		3,440,522,712	3,440,522,712
佣金 COMISSÕES					
直接業務 De seguro directo	309,534,467			309,534,467	309,534,467
分保費用 ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO					
直接業務 De seguro directo					
分出保費 Prémios cedidos	1,697,110,735			1,697,110,735	1,697,110,735
賠償 INDEMNIZAÇÕES BRUTAS					
直接業務 De seguro directo					
身故 Morte do segurado	25,995,176			25,995,176	
退保 Resgate de apólices	159,008,681			159,008,681	
年金 Anuidades	1,057,315			1,057,315	
保單持有人分紅 Dividendos a segurados	43,094,544			43,094,544	
到期 Vencimento de apólices	23,375			23,375	
其他 Outros	76,755,442			76,755,442	
準備金 Provisões	1,936,621			1,936,621	307,871,154
一般費用 DESPESAS GERAIS			211,337,841		211,337,841
攤折 / 調銷 AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO					
固定資產 De imobilizações corpóreas			643,921	643,921	
遞延費用 De custos pluriennais			2,053,138	2,053,138	2,697,059
總額					
Totais					5,969,073,968

澳門幣  
PATACAS

貸方 CRÉDITO	人壽及定期金 Vida e rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
保費 PRÉMIOS BRUTOS					
直接業務 De seguro directo	3,230,848,932	6,292,381		3,237,141,313	3,237,141,313
分保收益 PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO					
直接業務 De seguro directo					
佣金 (包括紅利分配) Comissões (inc. participação nos lucros)	48,368,290			48,368,290	
賠償分擔 Indemnizações	47,556,358			47,556,358	
分保公司參與賠償準備金 Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	796,606			796,606	
其他 Outros	1,707,169,612			1,707,169,612	1,803,890,866
服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS PRESTADOS					
私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões			2,018,321		2,018,321
其他收益 PROVEITOS INORGÂNICOS					
財務上 Financeiros			326,968,448	326,968,448	
其他 Outros			44,507,232	44,507,232	371,475,680
本年度營業虧損 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO					554,547,788
總額 Totais					5,969,073,968

## 二零二零年度損益表

## Conta de Ganhos e Perdas do Exercício de 2020

澳門幣  
PATACAS

營業淨結果 RESULTADOS LÍQUIDOS					
虧損 PREJUÍZO			收益 LUCRO		
營業帳虧損 De exploração	554,547,788		營業帳收益 De exploração		
本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício			本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício	4,806,621	
前期虧損 Relativo a exercícios anteriores		554,547,788	前期收益 Relativo a exercícios anteriores		4,806,621
純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos			淨虧損 RESULTADOS LÍQUIDOS (prejuízo final)		549,741,167
淨收益 RESULTADOS LÍQUIDOS (lucro final)			總額 Totais		554,547,788
總額 Totais		554,547,788	總額 Totais		554,547,788

首席財務總監  
Diretor Financeiro郭榮樂 · FSA, CFA  
Anthony Kwok Wing Lok, FSA, CFA總裁  
Presidente鄭文禮  
Manly Cheng

**二零二零年業務報告撮要**

萬通保險國際有限公司（萬通保險）澳門分公司2020年個人壽險及團體保險新造業務保費（年化保費及躉繳保費）逾澳門幣15億元，上升56%，當中財富管理業務新造業務保費增長達67%。總保費收入超過澳門幣32億元，升幅達68%。萬通保險澳門分公司不斷積極發展營業部，去年專業顧問人數增加6.8%，至1036人。

展望2021年，萬通保險會繼續積極回應市場需要，並全面優化風險及財富管理產品及服務平台，包括推出「富饒傳承儲蓄計劃3」、「富饒世代儲蓄計劃」、「保證回報儲蓄計劃」，以及全新嚴重疾病保障計劃等。

萬通保險國際有限公司總部設於香港，並在澳門設有分公司。萬通保險為港交所上市公司雲鋒金融集團成員，集團的主要股東包括雲鋒金融控股有限公司<sup>1</sup>以及「全美5大互惠壽險公司」<sup>2</sup>之一的美國萬通人壽保險公司<sup>1</sup>。憑藉雄厚實力及穩健可靠的背景，萬通保險承諾為客戶提供專業及科技化的一站式風險及財富管理服務，協助客戶規劃未來，體現「未來在我手」的品牌承諾。

鄭文禮

總裁

註：1. 雲鋒金融控股有限公司及美國萬通人壽保險公司間接持有雲鋒金融集團。2. 「全美5大互惠壽險公司」乃按2021年6月《FORTUNE 500》公佈的「互惠壽險公司」2020年度收入排名榜計算。

**Resumo do Relatório de Contas de Macau 2020**

Em 2020, os prémios totais anuais e individuais de novas empresas, tanto de seguros individuais como de grupo, gerados pela filial de Macau da YF Life Insurance International Ltd (YF Life) cresceram 56%, com mais de 1500 milhões de patacas, sendo de registar um crescimento do sector de gestão de património de 67%. A rentabilidade de prémios anuais ascendeu a mais de 3200 milhões de patacas, um aumento de 68%. Simultaneamente, a YF Life avançou substancialmente na expansão planeada dos recursos da agência, tendo o número total de consultores aumentado para 1036, um aumento de 6,8%.

Ao entrar em 2021, em resposta às necessidades dos clientes, a YF Life irá continuar a melhorar os seus produtos de gestão de património e risco e as suas plataformas de serviço, assim como lançar vários produtos novos, incluindo os planos Infinity Saver 3, Infinity Wealth Builder, Guaranteed Return Saver e o novo plano essencial de seguro de saúde.

A YF Life Insurance International Limited faz parte do grupo empresarial cotado em bolsa, Yunfeng Financial Group Limited, cujos principais accionistas são a Yunfeng Financial Holdings Limited<sup>1</sup> e a Massachusetts Mutual Life Insurance Company<sup>1</sup>, uma das “cinco maiores sociedades mútuas de seguros de vida dos EUA”<sup>2</sup>. A acompanhar a nossa robustez financeira e confiança inabalável, a YF Life está empenhada em ajudar os clientes a “traçarem o seu futuro”, oferecendo soluções profissionais e tecnológicas consolidadas de serviço de consultoria de gestão de património e risco.

Manly Cheng

Presidente

Notas: 1) A Yunfeng Financial Holdings Limited e a Massachusetts Mutual Life Insurance Company têm uma participação indirecta no Yunfeng Financial Group Limited. 2) A categoria “cinco maiores sociedades mútuas de seguros de vida dos EUA” é classificada segundo os resultados agregados de “Seguro: Vida, Saude (Mútua)” com base nas receitas totais de 2020 e no ranking da FORTUNE 500 publicada em Junho de 2021.

**外部核數師意見書之概要**

致 萬通保險國際有限公司各董事

關於萬通保險國際有限公司澳門分行

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了萬通保險國際有限公司澳門分行二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年四月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入帳、總行往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解萬通保險國際有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟 執業會計師

畢馬威會計師事務所

二零二一年四月二十九日，於澳門

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos****Para os directores da YF Life Insurance International Limited****Referente a YF Life Insurance International Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da YF Life Insurance International Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Abril de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a conta de receita, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registros da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registros da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da YF Life Insurance International Limited - Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Ieong Lai Kun*, Auditor de Contas

KPMG Sociedade de Auditores

Macau, aos 29 de Abril de 2021.

(是項刊登費用為 \$12,400.00)  
(Custo desta publicação \$ 12 400,00)

## SEGURADORA VIDA FWD (MACAU), S.A.

## Balanço em 31 de Dezembro de 2020

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			
. Gastos de constituição e instalação		875,810.99	
. Outras imobilizações incorpóreas		1,133,386.59	
. (Amortizações acumuladas)		(875,810.99)	
			1,133,386.59
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
. Veículos		297,506.95	
. Móveis e utensílios		1,840,820.99	
. Equipamento de escritório		2,721,696.25	
. Computadores		3,923,982.96	
. Outras		16,727,191.75	
. (Reintegrações acumuladas)		(19,718,548.04)	
			5,792,650.86
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres			
- Acções	72,692,241.97		
- Obrigações	688,081,557.47		
- Outras	302,672,683.80	1,063,446,483.24	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo	95,166,282.91		
- Obrigações	1,782,955,386.31	1,878,121,669.22	2,941,568,152.46
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		23,680,923.33	23,680,923.33
- DEVEDORES GERAIS			
. Empresas associadas	16,746,985.26		
. Resseguradores	11,095,100.50		
. Segurados	13,470,572.09		
. Mediadores	101,261.01		
. Outros	31,627,602.00	73,041,520.86	
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(51,755.68)	72,989,765.18
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		31,406,174.70	31,406,174.70
- ACRESCIMOS E DIFERIMENTOS			
. Outros acréscimos e diferimentos		1,146,381.28	1,146,381.28
- DEPOSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem		13,308,877.83	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		134,330,433.24	147,639,311.07
- CAIXA			29,394.57
- ACTIVOS DA CONTA SEPARADA			95,658,887.44
- Total do Activo			3,321,045,027.48

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- PASSIVO -			
- PROVISÕES MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		2,372,852,348.29	2,372,852,348.29
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
. De seguro directo		7,992,335.33	7,992,335.33
- CREDORES GERAIS			
. Empresas associadas		1,559,478.33	
. Resseguradores		11,716,122.92	
. Segurados		346,374,552.93	
. Mediadores		3,921,136.81	
. Outros		86,854,939.19	450,426,230.18
- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			5,148,432.65
- COMISSOES A PAGAR			1,834,032.24
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS			30,744,086.91
- PROVISÕES DA CONTA SEPARADA			95,658,887.44
- Total do Passivo			2,964,656,353.04
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
. Realizado		681,437,500.00	681,437,500.00
- RESERVAS			
. Reserva legal		35,212,249.95	
. Reserva de reavaliação		211,803,943.17	247,016,193.12
- RESULTADOS TRANSITADOS		(191,176,219.77)	(191,176,219.77)
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(407,972,787.33)	
- PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		27,083,988.42	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(380,888,798.91)
- Total da Situação Líquida			356,388,674.44
- Total do Passivo e da Situação Líquida			3,321,045,027.48



**- Conta de Ganhos e Perdas do Exercício de 2020 -**

Patacas

		Resultados líquidos			
- Prejuízo			- Lucro		
- De exploração	407,972,787.33		- De exploração	-	
- De resultados extraordinários do exercício	-		- De resultados extraordinários do exercício	-	
- Relativo a exercícios anteriores	-	407,972,787.33	- Relativo a exercícios anteriores	-	-
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		(27,083,988.42)			
- Resultados líquidos (lucro final)		-	- Resultados líquidos (prejuízo final)		380,888,798.91
Totais		380,888,798.91	Totais		380,888,798.91

Contabilista  
Wong Shun Chiu

Administrador-delegado  
Lau Ming Chung

**SUMÁRIO DO RELATÓRIO DE ACTIVIDADE**

A Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. (“FWD Macau”) pertence à actividade do Grupo FWD que é a principal sociedade de actividade de seguros do grupo de investimento Pacific Century Group. O Grupo FWD opera em 10 mercados na Ásia, incluindo a Região Administrativa Especial de Hong Kong, a Região Administrativa Especial de Macau, Tailândia, Indonésia, Filipinas, Singapura, Vietname, Japão, Malásia e Camboja, e estabeleceu um escritório de representação em Xangai, China. A FWD Life Insurance Company (Bermuda) Limited (“FWD Hong Kong”) é concedida excelentes notações de crédito por agências de notação internacionais. Em Macau, a FWD Macau presta serviços relativamente aos seguros de vida, seguro de saúde e de doenças críticas.

A FWD concentra-se na criação de uma nova experiência para os seus clientes, aproveitando a tecnologia digital para oferecer uma experiência de seguro mais simples, rápida e suave com produtos do posicionamento inovador e fáceis de entender. Com uma abordagem “customer-first”, o Grupo FWD tem como objectivo tornar-se a sociedade líder na área de seguros de vida na região Ásia-Pacífico, com vista a criar ao público uma nova perspectiva em relação aos seguros.

Em 2020, a actividade dos seguros de vida da FWD Macau continuou a desenvolver estavelmente apesar do impacto da epidemia, tendo obtido uma receita total, proveniente de prémios de seguro, no valor de 430.10 milhões de patacas. A FWD Macau vai continuar a servir os seus clientes da melhor forma, tendo sempre em conta os interesses dos clientes, e aproveitando eficientemente as tecnologias para cumprir com o seu objectivo principal de oferecer aos clientes uma boa qualidade de serviços. Ao mesmo tempo, vai intensificar os cursos de formação e continuar a aperfeiçoar a qualidade dos trabalhadores e dos agentes, para que os clientes possam ter acesso a serviços mais profissionais e personalizados. No futuro, continuaremos a desenvolver produtos inovadores que satisfaçam as necessidades dos nossos clientes, a fornecer-lhes serviços convenientes e canais de venda diversificados, a fim de continuar a expandir as nossas actividades e a consolidar a posição da FWD Macau no mercado.

Para mais detalhes, visite por favor <http://www.fwd.com.mo/>

Macau, em 10 de Agosto de 2021.

**Conselho de Administração ( Até Dezembro 31, 2020)**

Presidente — Lau Chi Kin

Vice-Presidente — Julian McQueen Lipman

Administrador-delegado — Lau Ming Chung

**Conselho Fiscal**

Presidente — Lo Kwok Chung, Raymond

Vice-Presidente — Lam Wai Yin

Membro — Leong Ngan Peng — auditor

Secretário — Rui Pinto Proença

**Accionistas com participação qualificada**

FWD Management Holdings Limited

**Ações**

6,814,373

**Percentagem %**

99.99997

**Relatório e Parecer do Conselho Fiscal ao ano Fiscal de 2020**

Exmos. Senhores Accionistas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A.

De acordo com o estabelecido no Código Comercial e nos Estatutos da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. (“Sociedade”), apresentamos o relatório da ação fiscalizadora deste Conselho Fiscal e emitimos o nosso parecer relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2020.

**1. Relatório de Ação Fiscalizadora**

Durante o ano de 2020, monitorizámos com regularidade as actividades de gestão do Conselho de Administração e as operações da Sociedade. O nosso trabalho de supervisão incluiu a presença nas reuniões do Conselho de Administração da Sociedade, revisão e análise dos relatórios trimestrais e outras informações contabilísticas submetidas à Autoridade Monetária de Macau, assim como outros procedimentos que considerámos adequados.

**2. Parecer do Conselho Fiscal**

Baseado nos resultados das nossas ações fiscalizadoras e após a análise cuidada de toda a documentação que nos foi atempadamente proporcionada, relatamos o seguinte:

1. Obtivemos toda a informação e explicações que considerámos necessárias à emissão desta opinião.
2. É a nossa opinião que a proposta de contas anuais da Sociedade foram adequadamente preparadas, aplicando os princípios contabilísticos corretos e apresentam de forma verdadeira a posição financeira da sociedade a 31 de Dezembro de 2020, assim como os resultados das suas operações para o exercício findo naquela data.
3. É a nossa opinião que a proposta de relatório do conselho de administração está correto e completo, e apresenta de forma clara, concisa e verdadeira a situação económica da sociedade, assim como a evolução dos negócios desta ao longo do ano.
4. É nossa opinião que a proposta de aplicação de resultados é adequada à situação financeira da Sociedade.
5. Não tomámos conhecimento de qualquer irregularidade ou ilegalidade durante o exercício.

Recomendamos, por isso, ao único accionista, com direito de voto, que aprove as contas anuais, o relatório do conselho de administração e a proposta de aplicação dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2020.

Lo Kwok Chung, Raymond  
Presidente do Conselho Fiscal

Leong Ngan Peng, Auditor  
Membro do Conselho Fiscal

Macau, a 11 de Março de 2021

**Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas****Para os accionistas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A.**

(sociedade por ações de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados e a outro rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

**BAO King To** (*Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão*)

**Ernst & Young — Auditores**

*Contabilistas Habilitados a Exercer a Profissão*

Macau, 31 de Março de 2021

(是項刊登費用為 \$9,920.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 920,00)

## 中國太平保險(澳門)股份有限公司

## 資產負債表

二零二零年十二月三十一日

(澳門元)

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
-有形資產			-負債-		
· 不動產	31,307,343.70		-現存風險準備金		
· 汽車	1,847,842.20		· 直接業務	282,661,193.44	
· 家具及裝置物	352,991.36		· 分保業務	3,323,223.44	285,984,416.88
· 辦公室設備	1,219,247.39		-賠償準備金		
· 電腦	11,178,873.31		· 直接業務	757,135,679.60	
· 空調機及暖氣機	453,720.00		· 分保業務	2,703,526.04	759,839,205.64
· 傳訊設備	188,774.00		-雜項債權人		
· 其他	449,079.60		· 分保公司(分出)	48,554,144.25	
· (攤折金額)	(22,546,725.78)	24,451,145.78	· 投保人	8,869,607.34	
-財務資產			· 中介人	6,248,990.30	
· 費用及責任免除			· 政府機構	20,031,992.05	
- 股票	119,561,947.19		· 其他	107,963,095.20	191,667,829.14
- 債券	51,500,000.00		-應付賠償		11,872,405.66
- 其他	43,260,909.35		-應付佣金		32,266,148.32
- 有價證券價值變動	(6,338,447.41)	207,984,409.13	-提供保證之債權人		
· 擔保技術準備金資產-自有的			· 投保人		8,330,730.49
- 定期存款	95,455,302.50		-應付費用及預收收益		3,929,493.10
- 不動產	61,175,781.00		負債總額		1,293,890,229.23
- 股票	49,319,642.38		-資本及盈餘-		
- 債券	768,348,574.88		-資本		
- 其他	4,127,248.27	978,426,549.03	· 已收資本		120,000,000.00
- 存出保證金		1,469,640.12	-準備金		
- 保證金存款		8,330,730.49	· 法定準備金		15,000,000.00
- 遞延費用			-價格變動		
· 維修及保養	3,519,533.56		· 有價證券		5,551,017.58
· 其他遞延費用	14,850.00		-歷年損益滾存		443,823,532.99
· (劃銷金額)	(3,110,630.91)	423,752.65	-損益(除稅後)		
- 分保公司參與現存風險準備金			· 損益(除稅前)	135,565,454.50	
· 直接業務	115,432,349.78		· 稅項準備金	(16,360,000.00)	119,205,454.50
· 分保業務	1,074,545.74	116,506,895.52	資本及盈餘總額		703,580,005.07
- 分保公司參與賠償準備金					
· 直接業務	294,593,726.40				
· 分保業務	875,076.87	295,468,803.27			
- 雜項債務人					
· 分保公司(分入)	2,016,222.11				
· 分保公司(分出)	12,755,221.43				
· 投保人	1,344.59				
· 中介人	344,281.80				
· 其他	849,517.33	15,966,587.26			
- 應收保費		76,784,126.86			
- 預付費用及預收收益					
· 應收利息	11,119,040.72				
· 其他預付費用及應收收益	3,594,053.19	14,713,093.91			
- 銀行存款					
· 本地貨幣					
- 活期存款	29,294,936.24				
- 定期存款	40,287,121.49				
· 外幣					
- 活期存款	53,547,472.93				
- 定期存款	133,804,208.53	256,933,739.19			
- 現金		10,761.09			
資產總額		1,997,470,234.30	負債、資本及盈餘總額		1,997,470,234.30

**營業表**  
**二零二零年度**

(澳門元)

科目							借方	
	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
現存風險準備金								
• 直接業務	10,700,378.29	4,224,266.37	0.00	0.00	0.00		14,924,644.66	14,924,644.66
佣金								
• 直接業務	32,002,430.73	100,492,025.89	17,759,229.28	276,315.60	21,240,616.31		171,770,617.81	
• 分保業務	65,404.72	10,577,171.72	70,534.82	1,611.10	316,744.86		11,031,467.22	182,802,085.03
給投保人折扣(直接業務)	14,138,356.87	8,265,162.80	8,815,108.47	50,495.03	12,215,326.97		43,484,450.14	43,484,450.14
分保費用								
• 直接業務								
- 分出保費	21,746,903.32	244,844,175.50	6,699,419.78	611,774.47	175,016,516.90		448,918,789.97	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	0.00	50.92	5,312.16	8,073,586.02		8,078,949.10	
- 賠償準備金減少(分保業務)	3,701,394.22	52,404,846.49	0.00	0.00	95,926,197.96		152,032,438.67	609,030,177.74
• 分保業務								
- 分出保費	0.00	3,857,270.83	0.00	0.00	955,346.14		4,812,616.97	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	417,311.60	0.00	0.00	9,913.52		427,225.12	
- 賠償準備金減少(分保業務)	0.00	279,632.32	0.00	0.00	70,721.78		350,354.10	5,590,196.19
賠償								
• 直接業務								
- 已支付	83,310,842.73	120,531,160.62	54,028,772.52	16,917.63	110,572,316.09		368,460,009.59	
- 準備金	1,292,366.99	0.00	9,826,259.98	0.00	0.00		11,118,626.97	379,578,636.56
• 分保業務								
- 已支付	363,231.40	665,925.28	38,842.44	0.00	12,224.70		1,080,223.82	
- 準備金	0.00	0.00	30,400.24	0.00	0.00		30,400.24	1,110,624.06
一般費用						96,398,194.83		96,398,194.83
財務費用						5,462,230.90		5,462,230.90
其他費用						239,182.00		239,182.00
攤折/銷								
• 固定資產						4,564,367.73	4,564,367.73	
• 遞延費用						459,810.27	459,810.27	5,024,178.00
本年度營業收益								139,195,674.27
總計								1,482,840,274.38
貸方								
保費								
• 直接業務	255,899,271.64	298,404,726.40	121,037,845.87	2,005,523.97	223,709,347.45		901,056,715.33	
• 分保業務	412,059.93	16,630,134.72	243,592.32	19,860.50	1,535,942.64		18,841,590.11	919,898,305.44
分保收益								
• 直接業務								
- 佣金	2,356,823.39	89,354,973.18	114,408.04	26,185.41	30,036,428.69		121,888,818.71	
- 賠償分擔	6,332,576.67	117,752,090.54	418,510.74	0.00	104,486,742.54		228,989,920.49	
- 分保公司參與現存風險準備金	5,581,704.55	2,502,354.80	0.00	0.00	0.00		8,084,059.35	
- 分保公司參與賠償準備金	0.00	0.00	3,162,599.73	0.00	0.00		3,162,599.73	362,125,398.28
• 分保業務								
- 佣金	0.00	933,553.35	0.00	0.00	284,289.32		1,217,842.67	
- 賠償分擔	0.00	592,727.68	0.00	0.00	1,939.51		594,667.19	1,812,509.86
現存風險準備金減少								
• 直接業務	0.00	0.00	2,101,676.37	43,894.41	6,379,920.60		8,525,491.38	
• 分保業務	142,902.24	454,309.52	0.00	213.70	17,091.72		614,517.18	9,140,008.56
賠償準備金減少								
• 直接業務	0.00	45,212,784.75	0.00	2,934.26	96,157,337.33		141,373,056.34	
• 分保業務	498,842.24	352,396.16	0.00	300.00	89,273.35		940,811.75	142,313,868.09
其他收入								
• 財務上						43,596,826.56	43,596,826.56	
• 其他						3,953,357.59	3,953,357.59	47,550,184.15
總計								1,482,840,274.38

**損益表**  
**二零二零年度**

(澳門元)

借 方	金 額	貸 方	金 額
本年度非經常性虧損		營業帳收益	139,195,674.27
• 匯兌差額	668,344.64		
• 投資虧損	7,027,749.23	本年度非經常性收益	
		• 投資收益	4,719,881.10
前期虧損			
• 純利稅	654,007.00		
純利稅準備金	16,360,000.00		
淨收益	119,205,454.50		
總計	143,915,555.37	總計	143,915,555.37

會計：王國蓉

授權人：宮峰元

**二零二零年度業務發展簡報**

2020年是極為艱難且極不平凡的一年，經受了新型冠狀病毒疫情所帶來前所未有的重大考驗，澳門經濟出現嚴重衰退，各行各業都面臨著巨大的困難與挑戰，太平澳門主動承擔社會責任，捐款捐物助力為祖國及澳門抗擊疫情，為澳門地區經濟發展和社會民生做出了巨大的貢獻。

在中國太平保險集團指導和支持下，公司堅持價值導向的經營理念，2020年毛保費收入9.2億澳門元，市場份額持續保持澳門產險市場首名地位。2020年，經貝氏評級公司發佈通告，繼續維持公司財務實力評級“A”和發行人信用評級“a”，並對公司資產負債實力由“強勁”調升至“非常強勁”，這是貝氏連續第9年授予太平澳門“A”評級，彰顯公司經營管理水平得到國際評級機構的高度認可，充分肯定了太平澳門在澳門非壽險市場的領先地位。

2021年，面對新型冠狀病毒疫情的影響，全球經濟市場仍存在諸多不確定性。太平澳門將不忘初心，積極履行在澳金融央企責任，響應並支持澳門特區政府的各項社會政策，為特區政府改善社會民生提供周全的保險保障。

太平澳門將全面貫徹落實集團新時代發展戰略，積極強化科技賦能，推動創新發展，保持太平澳門可持續高質量發展；擴大“中國太平”在澳門的市場影響力，成為“中國太平”在澳門業務的領頭羊；充分發揮集團在澳門壽險、再保險及投資平台的協同作用，把澳門建成“共享太平”的生力軍。

在此，向一直鼎力支持公司的廣大客戶、合作夥伴、社會各界人士，致以最衷心的感謝和最美好的祝福！也感謝公司全體員工於疫情期間仍然堅守崗位，努力完成個人工作，為推動公司實現高質量發展付出了艱辛努力。

最後，祝願公司繼往開來，再啟征程，朝著致力於讓澳門每個家庭擁有“中國太平”保單的目標，心無旁騖、篤定前行！

**監事會報告書**

本監事會已閱悉中國太平保險（澳門）股份有限公司二〇二〇年度經審核財務報告及披露資料，並無發現任何違反法律及公司章程之重大事宜。

本監事會相信該等財務資料足以公平地表達中國太平保險（澳門）股份有限公司之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會同意受納董事會呈交之經審核財務報告及披露資料。

本會建議各股東通過：

- (1) 二〇二〇年經審核財務報表；
- (2) 二〇二〇年董事會報告書；
- (3) 由董事會提呈的二〇二〇年度利潤分配方案。

二零二一年三月三十一日

監事會

### 領導架構

股東大會執行委員會

主席：中國太平國際有限公司（代表人：王思東）

秘書：王國蓉

### 董事會

董事長：洪波

董事：張忠義

董事：姜宜道

董事：宮峰元

### 監事會

主席：王勝江

委員：曾松早

委員：張少東

### 主要股東

股東名稱	持股量	百分率
中國太平國際有限公司	948,000	79%
太平信託有限公司	240,000	20%

### 摘要財務報表之獨立核數師報告

致 中國太平保險（澳門）股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國太平保險（澳門）股份有限公司二零二零年度的財務報表，並已於二零二一年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國太平保險（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟 執業會計師

畢馬威會計師事務所

二零二一年三月三十日於澳門

（是項刊登費用為 \$9,300.00）  
(Custo desta publicação \$ 9 300,00)

公司名稱：中國人壽保險（海外）股份有限公司  
Companhia: China Life Insurance (Overseas) Co. Ltd

## 資產負債表

二零二零年十二月三十一日

Balanzo em 31 de Dezembro de 2020

澳門元  
Patacas

資 產 ACTIVO	小 計 Sub-totals	合 計 Totais
<b>無形資產</b> <b>IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS</b>		
其他無形資產 Outras imobilizações incorpóreas (劃銷金額) (Amortizações acumuladas)	393,049 -283,118	109,931
<b>有形資產</b> <b>IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS</b>		
不動產 Imóveis	29,796,818	
汽車 Veículos	2,276,608	
家具及裝置物 Móveis e utensílios	1,185,159	
辦公室設備 Equipamento de escritório	244,425	
中央空調冷卻系統及電力裝置設備 Equip. central de ar. cond. e aquecimento e inst. eléctrica	1,224,432	
電腦 Computadores	4,133,496	
其他 Outras (攤折金額) (Reintegrações acumuladas)	124,539 -14,640,108	24,345,369
<b>財務資產</b> <b>IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS</b>		
費用及責任免除 De valores livres		
股票 Acções	1,216,526,740	
債券 Obrigações	17,753,746,496	
保單擔保借款 Empréstimos sobre apólices	16,648,414	
其他 Outras 有價證券價值變動 Flutuação de títulos de crédito	102,288,933 -2,011,638,146	17,077,572,437
擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões técnicas - próprios		
定期存款 Depósitos a prazo	4,635,550,808	
股票 Acções	3,142,435,815	
債券 Obrigações	40,567,686,414	
其他 Outras 有價證券價值變動 Flutuação de títulos de crédito	740,574,090 2,201,716,681	51,287,963,808
<b>存出保證金</b> <b>DEPÓSITOS DE GARANTIA</b>		487,408
<b>遞延費用</b> <b>CUSTOS PLURIENAIIS</b>		
其他遞延費用 Outros custos pluriennais (劃銷金額) (Amortizações acumuladas)	5,285,225 -4,861,781	423,444
<b>分保公司參與數值準備金</b> <b>PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES</b>		
<b>NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS</b>		
直接業務 De seguro directo	72,802,042	72,802,042
<b>雜項債務人</b> <b>DEVEDORES GERAIS</b>		
中介人 Mediadores	39,976,139	
其他 Outros	65,687,803	105,663,942
<b>應收保費</b> <b>PRÉMIOS EM COBRANÇA</b>		68,004,784
<b>預付費用及應收收益</b> <b>ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS</b>		
應收利息 Juros a receber	982,618,451	982,618,451
<b>銀行存款</b> <b>DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO</b>		
本地貨幣 Em moeda local		
活期存款 Depósitos à ordem	287,172,464	
外幣 Em moeda externa		
活期存款 Depósitos à ordem	1,375,502,093	
定期存款 Depósitos a prazo	1,306,324,158	2,968,998,715
<b>資產總額</b> <b>Total do Activo</b>		<b>72,588,990,331</b>

註：有形資產——不動產，其中MOP2,575萬屬於擔保技術準備金資產——自有的——不動產

澳門元  
Patacas

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
<b>負債</b> <b>- PASSIVO -</b>		
<b>數值準備金</b> <b>PROVISÕES MATEMÁTICAS</b>		
直接業務 De seguro directo	52,729,469,576	52,729,469,576
<b>賠償準備金</b> <b>PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR</b>		
直接業務 De seguro directo	4,753,868	4,753,868
<b>雜項債權人</b> <b>CREDORES GERAIS</b>		
聯號 Empresas associadas	140,271,140	
分保公司 (分出) Resseguradores	19,839,537	
投保人 Segurados	9,315,462,095	
政府機構 Organismos oficiais	68,544,826	
其他 Outros	337,784,294	9,881,901,892
<b>應付賠償</b> <b>INDEMNIZAÇÕES A PAGAR</b>		402,965,806
<b>應付佣金</b> <b>COMISSÕES A PAGAR</b>		3,459,892
<b>保單持有人存款基金</b> <b>FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS</b>		4,290,138,975
<b>應付費用及預收收益</b> <b>ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS</b>		3,165
負債總額 - Total do Passivo		67,312,693,174

澳門元  
Patacas

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
<b>資本及盈餘</b> <b>- SITUAÇÃO LÍQUIDA -</b>		
<b>價格變動</b> <b>FLUTUAÇÃO DE VALORES</b>		
有價証券 De títulos	1,598,686,944	1,598,686,944
<b>總行</b> <b>SEDE</b>		
成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
往來帳目 Conta-geral	3,006,700,000	3,014,200,000
<b>歷年損益滾存</b> <b>RESULTADOS TRANSITADOS</b>		
二零一九 De 2019	(277,949,636)	(277,949,636)
<b>損益 (除稅後)</b> <b>RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)</b>		
損益 (除稅前) Resultados líquidos (antes de impostos)	975,593,452	
稅項準備金 Provisão para o imposto complementar de rendimentos	(34,233,603)	941,359,849
<b>資本及盈餘總額</b> <b>Total da Situação Líquida</b>		5,276,297,157
<b>負債, 資本及盈餘總額</b> <b>Total do Passivo e da Situação Líquida</b>		72,588,990,331

營業表  
二零二零年度

- Conta de exploração do exercício de 2020 -

澳門元  
Patacas

借方 DEBITO	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	合計 Totais
<b>數值準備金</b>			
<b>Provisões matemáticas</b>			
直接業務 De seguro directo	2,231,114,415		2,231,114,415
<b>佣金</b>			
<b>Comissões</b>			
直接業務 De seguro directo	574,166,910		574,166,910
<b>給投保人折扣 (直接業務)</b>			
<b>Descontos concedidos aos segurados (s.d.)</b>	7,788,146		7,788,146
<b>分保費用</b>			
<b>Encargos de resseguro cedido</b>			
直接業務 De seguro directo			
分出保費 Prémios cedidos	6,116,470		6,116,470
<b>賠償</b>			
<b>Indemnizações Brutas</b>			
直接業務 De seguro directo			
身故 Morte do segurado	16,106,141		
退保 Resgate de apólices	12,213,665		
保單持有人分紅 Dividendos a segurados	38,761,931		
到期 Vencimento de apólices	10,569,235,590		
其他 Outros	244,717,443		
準備金 Provisões	1,209,355		10,882,244,125
<b>一般費用</b>			
<b>Despesas gerais</b>		168,865,244	168,865,244
<b>財務費用</b>			
<b>Encargos financeiros</b>		426,896,914	426,896,914
<b>攤折 / 攤銷</b>			
<b>Amortizações e reintegrações do exercício</b>			
無形資產 De imobilizações incorpóreas		103,792	
固定資產 De imobilizações corpóreas		1,842,537	
遞延費用 De custos pluriennais		466,073	2,412,402
<b>本年度營業收益</b>			
<b>Lucro de exploração</b>			138,910,832
<b>總額</b>			
<b>Totais</b>			14,438,515,458
<b>貸方</b>			
<b>CRÉDITO</b>			
<b>保費</b>			
<b>Prémios brutos</b>			
直接業務 De seguro directo	11,271,020,960		11,271,020,960
<b>分保收益</b>			
<b>Proveitos de resseguro cedido</b>			
直接業務 De seguro directo			
佣金(包括紅利分配) Comissões (inc. participação nos lucros)	152,901		
分保公司參與數值準備金 Participação dos resseguradores nas provisões matemáticas	68,369,259		68,522,160
<b>服務收益</b>			
<b>Proveitos de serviços prestados</b>			
私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões		57,399,638	
其他 Outros		77,461	57,477,099
<b>其他收益</b>			
<b>Proveitos inorgânicos</b>			
財務上 Financeiros		3,040,146,495	
其他 Outros		1,348,744	3,041,495,239
<b>總額</b>			
<b>Totais</b>			14,438,515,458

**損益表**  
**二零二零年度**

**- Conta de ganhos e perdas do exercício de 2020 -**

澳門元  
Patacas

營業淨結果			
Resultados líquidos			
<b>虧損</b>		<b>收益</b>	
<b>Prejuízo</b>		<b>Lucro</b>	
本年度非經常性虧損		營業帳收益	
De resultados extraordinários do exercício		De exploração	138,910,832
匯兌差額		本年度非經常性收益	
Diferenças de câmbio favoráveis	410,850,518	De resultados extraordinários do exercício	
<b>純利稅準備金</b>		投資收益	
<b>Provisão p/imposto complementar de rendimentos</b>	34,233,603	Ganhos em imobilizações financeiras	1,247,533,138
<b>淨收益</b>			
<b>Resultados líquidos (lucro final)</b>	941,359,849		
<b>總額</b>		<b>總額</b>	
<b>Total</b>	<b>1,386,443,970</b>	<b>Total</b>	<b>1,386,443,970</b>

財務會計部總經理

獲授權人

Gerente Geral do Departamento de Finanças e Contabilidade

Procurador

崔念齋

周士軍

Cui Nianzhai

Zhou Shijun

**Relatório de Actividades**

No ano de 2020, a Sucursal de Macau da China Life Insurance (Overseas) Company Limited (doravante designada por “Sucursal de Macau”) auferiu 11.27 bilhões de patacas em termos de prémios, e o lucro líquido anual foi 940 milhões.

O montante total de investimento por parte das sucursais de Macau e Hong Kong no Projecto de Pre-IPO da Lung Ming Co., Ltd (adiante denominada por “Lung Ming Mining”) foi 200 milhões de dólares americanos. Em 2016, a Companhia transferiu o saldo total de investimento da sucursal de Hong Kong na Lung Ming Mining à de Macau, sendo 339 milhões de patacas de quotas e 895 milhões de patacas de empréstimos. Devido à mudança violenta da económica global, a queda significativa do preço do minério de ferro bem como o ambiente não satisfatório de investimento do mercado global de capitais, Lung Ming não conseguiu ser listada em bolsas de valor como esperado. Tomando em conta a incerteza da recuperação do investimento no Projecto da Lung Ming Mining e no princípio da prudência operacional e financeira, as provisões para a depreciação de activos relativamente a este investimento foi feita uma provisão para redução ao valor recuperável de 508 milhões de patacas em 2016.

No ano de 2017 a companhia devolveu à sucursal de Hong Kong o saldo de 470 milhões de patacas do Projecto de Pre-IPO da Lung Ming Mining, e o saldo contabilístico passou a ser 398 milhões de patacas. Em 2018, as provisões para a depreciação de activos, relativamente a investimento em acções de Lung Ming Mining, da sucursal de Macau, foram 219 milhões de patacas e o saldo contabilístico passou a ser 178 milhões de patacas. No final de 2019 o saldo contabilístico de Lung Ming Mining foram de 178 milhões de patacas. Em 2020, as provisões para a depreciação de activos, relativamente a investimento em acções de Lung Ming Mining, da sucursal de Macau, foram 178 milhões de patacas até o fim do corrente ano o saldo contabilístico passou a ser zero patacas.

Estamos em Macau há 31 anos, com a filosofia cooperativa de “Life Long Promise, Life Long Promise”, conseguindo o activo total de 72.5 bilhões de patacas até aos finais do ano 2020. Foram atribuídas à China Life Insurance (Overseas) Company Limited a avaliação A<sup>1</sup> da Solidez Financeira de Seguros pela Moody’s e a avaliação A<sup>2</sup> do crédito de Emitente de Moeda Local a Longo Prazo e da Solidez Financeira de Seguradora pela Standard & Poor’s. Nos finais de 2020, a companhia-mãe China Life Insurance (Group) Company ocupa o número 45 das 500 maiores companhias do mundo.

No futuro, iremos continuar a envidar todos esforços no sentido de proporcionar aos cidadãos de Macau serviços de boa qualidade de seguros de vida e contribuir para o desenvolvimento e construção de Macau para retribuir o apoio e a confiança dos clientes.

<sup>1</sup> até o dia 04 de Janeiro de 2021

<sup>2</sup> até o dia 21 de Dezembro de 2020

**Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas****PARA A Gerência da China Life Insurance (Overseas) Company Limited – Sucursal de Macau  
(sociedade por ações de responsabilidade limitada, registada em República Popular da China)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da China Life Insurance (Overseas) Company Limited – Sucursal de Macau (a «Sucursal») relativas ao ano de 2020, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 27 de Abril de 2021, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2020, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações na conta de sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

**BAO King To** (*Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão*)

**Ernst & Young - Auditores**

*Contabilistas Habilitados a Exercer a Profissão*

Macau

27 de Abril de 2021

(是項刊登費用為 \$11,160.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 160,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$100.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$100,00